

STELUTIS ALPINIS

(canzone friulana)

Parole e Musica di
ARTURO ZARDINI

Adattamento e armonizzazione di
G. MALATESTA

Largo
p

I
TENORI
II

Se tu vens cas - sù ta cre - tis, là che
Se tu vens

BARITONI
BASSI

lôr mi àn so - te - ràt, al è un splàz plen di ste -
là che lôr
al è un splàz

- lu - tis: dal miò sanc 'l è stât ba - gnât. Par se -
gnât, u - ne cro - su - te jé scol - pi - de lì tal
Par se - gnât u - ne cro - su - te jé scol - pi

cret: lì tal cret: fra chês ste - - lis nàs l'er - bu - te, sot di
cret: fra chês ste -

lôr — jò duâr cu - ièt. — Fra chês ste - lis nâs l'er -
 sot di lôr jò duâr cu Fra chês ste - llis

-bu - te, sot di lôr — jò duâr. cu - ièt. — Cîòl su, -nît.
rall. *lunga* *pa tempo* *lunga* *lunga*

1. Se tu vens cassù ta cretis,
 là che lôr mi àn soterât,
 al è un spîaz plen di stelutis:
 dal miò sanc 'i è stât bagnât.

Par segnâl, une crosute
 jé scolpide li tal cret:
 fra chês stelle nâs l'erbutè,
 sot di lôr jò duâr cuièt.

2. Cîòl su, cîòl une stelute:
 je a' ricuarde il nestri ben.
 Tu i darâs n'e bussadute,
 e po plâtile tal sen.

Quan che ciase tu sês sole
 e di cûr tu préis par me,
 il miò spîrit atôr ti avole:
 jò e la stele àn cun te.

3. Ma un dì, quan che la uere
 a' sarà un lontan ricuârt,
 nel to cûr dulà che a' jere
 stele e amôr, dut sarà muârt.

Resterà par me che stele
 che il miò sanc al à nudrît,
 par che lusi simpri biele
 su l'Italie à l'infînt.

- Se tu salirai quassù tra le rocce,
 dove mi hanno seppellito, arriverai
 in uno spiazzo pieno di stelle alpine:
 dal mio sangue è stato bagnato.

Quale segno, una croce
 è scolpita sulla roccia:
 tra queste stelle alpine cresce dell'erba,
 sotto di loro io dormo sereno.

- Prendi su, prendi una piccola stella:
 sarà il ricordo del nostro amore.
 Le darai un bacio,
 e la porrai sul seno.

Quando, a casa, tu sarai sola
 e nel cuore pregherai per me
 il mio spirito ti sarà vicino:
 io e la stella saremo con te.

- Ma un giorno, quando la guerra
 sarà solo un lontano ricordo,
 nel tuo cuore dove stavano
 la stella e l'amore, ogni cosa sarà finita.

Rimarrà per me questa stella
 che il mio sangue ha nutrito,
 perché risplenda sempre bella
 sull'Italia per l'infinito.

(Libera traduzione di Gianni Malatesta)